
European Translation Agency – Certified Translation Department
PL - 00-336 Warsaw, Kopernika 30 Street, fax: 022 244 22 07
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@e-ling.eu
Website: www.e-ling.eu – 24h service



Barbara Jurczyńska
Certified Translator of English

CERTIFIED TRANSLATION FROM POLISH INTO ENGLISH

[*translator's note: the translation was made on the basis of the presented original document*]

[*red round stamp with the following wording:*
Wojciech Puchała
Certified translator of Spanish
TP/33/16 *1*]

Certified translation from Spanish

[*translator's note: translator's notes are in italics and are enclosed in square brackets*] -/-
[*logotype:*] **indra** -/-

-/- Lima, the 13th of October 2020

[*entry in the third language:*]
Letter of reference

INDRA SMART CONSORTIUM (hereinafter the Consortium) hereby certifies that Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. [*Polish Security Printing Works S.A.*] with its registered office in Warsaw (Poland) is a manufacturer commissioned by the CONSORTIUM to deliver Smart Cards intended for [*issuing*] Peruvian identity cards - eDNI, made of 100% polycarbonate, constituting a biometric data carriers and containing a microprocessor with a dual interface that meets the criteria of the ICAO complaint document [*International Civil Aviation Organisation*] and SSCD [*Secure Signature Creation Device*], which can be used for digital signature. -/-

The CONSORTIUM commissioned Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych to produce 6,689,390 cards on the basis of the Agreement No. 037-2019 RENIEC/BIENES [*State Register of Identity and Marital Status / Goods*] - "Purchase of Smart Cards - Smart Cards intended for [*issuing*] Electronic Identity Cards", which was concluded by the CONSORTIUM and the State Register of Identity and Marital Status - RENIEC. -/-



European Translation Agency – Certified Translation Department
PL - 00-336 Warsaw, Kopernika 30 Street, fax: 022 244 22 07
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@e-ling.eu
Website: www.e-ling.eu – 24h service



Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. provides the service ordered by the CONSORTIUM with due diligence, while maintaining the overall highest quality of the cards provided. -/-

This statement was issued in Lima at the request of Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych on the 13th of October 2020. -/-

(-) [illegible signature]
GONZALO MATIAS TASSANO VELAOCHAGA
JOINT LEGAL REPRESENTATIVE
INDRA SMART CONSORTIUM

I hereby certify the compliance of the above translation with the scan of the document in the Spanish language, the printout of which has been attached to this translation.

Wojciech Puchała, a certified translator of the Spanish language, entered into the list of certified translators kept by the Minister of Justice, under the number TP/33/16.

Repertory number: 583/2020

Number of tariff pages: 2

Katowice, 17.10.2020

[red round stamp with the following wording:

Wojciech Puchała

Certified translator of Spanish

TP/33/16 *1*]

[illegible handwritten signature]

Page 1 of 1

- end of translation -

I, Barbara Jarczyńska, certified translator of English, entered in the list of certified translators under TP/2061/05 number, conducted by the Minister of Justice, hereby certify that this English text was translated from the Polish language.

Repertory number: 2184/2020

Date: 20/10/2020





Tłumaczenie poświadczane z języka hiszpańskiego

[przyp. tłum.: przypisy tłumacza zapisano kursywą i ujęto w nawiasach kwadratowych] -/-

[logotyp:] indra -/-

-/- Lima, 13 października 2020 r.

[zapis w języku trzecim:]

Letter of reference

KONSORCJUM INDRA SMART (dalej Konsorcjum) zaświadcza, że Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. z siedzibą w Warszawie (Polska) jest producentem, któremu KONSORCJUM zleciło dostawę Kart Inteligentnych przeznaczonych do [wydawania] peruwiańskich Dowodów Osobistych – eDNI produkowanych w 100% z poliwęglanu, stanowiących nośnik danych biometrycznych i zawierających mikroprocesor z dualnym interfejsem, który spełnia kryteria dokumentu skarg ICAO [Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego] i SSCD [Secure Signature Creation Device], z możliwością wykorzystywania na potrzeby podpisu cyfrowego. -/-

KONSORCJUM zleciło Polskiej Wytwórni Papierów Wartościowych produkcję 6 689 390 kart na podstawie Umowy Nr 037-2019 RENIEC/BIENES [Państwowy Rejestr Tożsamości i Stanu Cywilnego/Towary] – „Nabycie Kart Inteligentnych – Karty Inteligentne przeznaczone do [wydawania] Elektronicznego Dowodu Osobistego”, która została zawarta przez KONSORCJUM oraz Państwowy Rejestr Tożsamości i Stanu Cywilnego – RENIEC. -/-

Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. wykonuje zamówioną przez KONSORCJUM usługę z należytą starannością, utrzymując ogólną najwyższą jakość dostarczanych kart. -/-

Niniejsze oświadczenie zostało wydane w Limie na wniosek Polskiej Wytwórni Papierów Wartościowych dnia 13 października 2020 roku. -/-

(-) [nieczytelny podpis]

GONZALO MATIAS TASSANO VELA CHAGA

WSPÓLNY PRZEDSTAWICIEL PRAWNY

KONSORCJUM INDRA SMART

Poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia ze skanem dokumentu w języku hiszpańskim, którego wydruk dołączam do niniejszego tłumaczenia.

Wojciech Puchała, tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/33/16.

Numer w repertorium: 583/2020

Liczba stron taryfowych: 2

Katowice, 17.10.2020 r.





indra



Lima, 13 de Octubre de 2020

Letter of reference

El CONSORCIO INDRA SMART (en adelante el Consorcio) deja constancia que Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. con domicilio social en Varsovia - Polonia, es el fabricante contratado por el CONSORCIO para la provisión de Tarjetas Inteligentes para el Documento Nacional de Identidad -DNIe peruano 100% Policarbonato, las mismas que son portadoras de datos biométricos y están provistas de un microprocesador de interfaz dual que cumple con los criterios del documento de quejas de la OACI y SSCD, que puede utilizarse también para firma digital.

EL CONSORCIO ha solicitado a Imprenta de Seguridad Polaca la fabricación de 6'689,390 tarjetas en virtud del Contrato N ° 037-2019 RENIEC/BIENES - "Adquisición de Tarjetas Inteligentes - Tarjetas Inteligentes para el Documento Nacional de Identidad Electrónico" que ha sido suscrito por el CONSORCIO y el Registro Nacional de Identificación y Estado del Ciudadano -RENIEC.

Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. viene ejecutando el servicio solicitado por EL CONSORCIO con la debida diligencia mientras se mantiene la calidad superior general de las tarjetas entregadas.

Esta declaración ha sido emitida en Lima a solicitud de la imprenta de seguridad polaca, el 13 de octubre de 2020.

**GONZALO MATÍAS TASSANO VELAUCHAGA
REPRESENTANTE LEGAL COMUN
CONSORCIO INDRA SMART**

